

ملخص البحث

ليا ساري، ٢٠٢١م. "العبارات الاصطلاحية في القرآن الكريم (دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية)" المشرفة الأول الدكتور أحمد مرادي الماجستير، والمشرفة الثانية الدكتورة مفلحة الماجستير. قسم تعليم اللغة العربية الدراسات العليا بجامعة أنتساري الإسلامية الحكومية بنجرماسين.

العبارة الاصطلاحية والقرآن الكريم.

هذا البحث يهدف لتحليل العبارة الاصطلاحية في القرآن الكريم خاصة في جزء الآخر أي جزء عمّ، وأنماطها والمقارنة والاختلاف بين العبارة الاصطلاحية بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية. نوع البحث التي تقوم بها الباحثة في هذا البحث هو البحث المكتبي (Library Research). ومدخل البحث الذي تستخدمه الباحثة هو المدخل النوعي. واستخدمت الباحثة بالدراسة التقابلية لتحصل التشابه والاختلاف بين هاتي اللغتين، وهذا البحث يستخدم بتحليل اللغوية الدلالية لأنّ البحث هذا يبحث عن المعنى.

تحلّل الباحثة معاني العبارة الاصطلاحية من خلال معنى المعجمي ومعنى السياقي مناسباً بسياق الآية القرآنية وأيضاً تحلّل أنماط كلماتها باستخدام النظريات عن علم الدلالية مثل الكتب والمعجم والتفسير وغيرها.

نتيجة هذا البحث هي تتضمّن العبارة الاصطلاحية في جزء عمّ ٢٣ سورات، تتكوّن على ٤٧ عبارات وهي ٣٢ العبارات الكلية و ١٥ العبارات الجزئية منها ٢٩ العبارات من الجملة الخبرية و ٩ العبارات من تركيب الإضافي و ٩ العبارات من الأمثال. والمقارنة بين العبارة الاصطلاحية للغة العربية والإندونيسية من خلال جملة تقسيم العبارة ولكن المختلف في عناصر تركيب كلماتها. والعبارة الاصطلاحية في اللغة العربية خاصة في جزء عمّ أنّه يتضمّن عن الرسالة والتّهديد والنّصيحة وأسوة حسنة والقصص عن الأمم المتقدّمون إمّا في اللغة الإندونيسية تتضمّن العبارة الاصطلاحية عن كلّ الذي تتصل بالحياة الإنسان يومياً.

ABSTRACT

Lia Sari, 2021. *Idioms in Al-Qur'an Al-Kareem (contrastive analysis Arabic language and Indonesian language)*. Advisor (I): Dr. Ahmad Muradi, M. Ag and Advisor (II) Siti Muflichah, Ph.D. Arabic Education Department Postgraduate Faculty of Tarbiyah and Teacher Training Antasari State Islamic University Banjarmasin.

Keywords: Idiom, and Al-Qur-an Al-Kareem.

This research aims to examine the idioms in the Qur'an, especially in the last juz, namely juz 'amma, their forms and meanings, as well as their similarities and differences with Indonesian idioms.

The type of this research is literature research with a qualitative approach. The researcher used contrastive analysis to produce similarities and differences between two languages, and the researcher also used linguistic analysis because this research is related to meaning of the word.

The researcher was focused this research on the lexical meaning and contextual meaning in accordance with the context of the Al-Qur'an verse by also examining the sentence forms using linguistic theories such as books, interpretations, dictionaries and other sources.

The result of this research that are 23 chapters consisting of 47 idioms, namely 32 full idioms and 15 partial idioms. And there are 29 idioms in the form of the number of khabariyah, 9 idioms in the form of tarkib al idhafi, 9 idioms in the form of amtsal (parable). The equivalent of idioms in Arabic and Indonesian sites in the number of divisions but, differs in the constituent elements. Idioms in Arabic, especially in the Qur'an "Juz'Amma" contain threats, messages, advice, learning, while idioms in Indonesian are more about everything related to human real life.

ABSTRAK

Lia Sari, 2021. *Idiom dalam Al-Quran Al-Karim (Analisis Kontrastif Antara Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia)*. Pembimbing I: Dr. Ahmad Muradi, M.Ag. dan Pembimbing II: Siti Muflichah, Ph. D Pendidikan Bahasa Arab Pascasarjana UIN Antasari Banjarmasin.

Kata Kunci : Idiom dan Al-Qur-an Al-Karim.

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji idiom dalam Al-Qur'an terkhusus di juz terakhir yaitu juz 'amma, bentuk-bentuk dan makna-maknanya, serta persamaan dan perbedaannya dengan idiom bahasa Indonesia.

Jenis penelitian ini adalah penelitian pustaka dengan pendekatan kualitatif. dan peneliti menggunakan analisis kontrastif untuk menghasilkan persamaan dan perbedaan antara dua bahasa, dan peneliti juga menggunakan analisis linguistik karena penelitian ini berkaitan erat dengan makna.

Peneliti memfokuskan penelitian ini pada segi makna leksikal dan makna kontekstual sesuai dengan konteks ayat Al-Qur'an dengan meneliti pula bentuk-bentuk kalimatnya menggunakan teori-teori ilmu linguistik seperti buku-buku, tafsir-tafsir, kamus-kamus dan sumber lainnya.

Hasil penelitian ini adalah terdapat 23 surah terdiri dari 47 idiom yaitu 32 idiom penuh dan 15 idiom sebagian. Dan darinya terdapat 29 idiom berbentuk jumlah khabariyah, 9 idiom berbentuk tarkib al idhafi 9 idiom berbentuk amtsal (perumpamaan). Persamaan idiom dalam bahasa Arab dan bahasa Indonesia terletak pada jumlah pembagiannya namun berbeda pada unsur-unsur pembentuknya. Idiom dalam bahasa Arab terkhusus dalam AL-Qur'an "Juz' Amma" mengandung ancaman, pesan, nasihat, pembelajaran sedang idiom dalam Bahasa Indonesia lebih kepada segala sesuatu yang berhubungan dengan kehidupan manusia sehari-hari.